

Part V**Article 30***Derogations in time of war or public emergency*

1. In time of war or other public emergency threatening the life of the nation any Contracting Party may take measures derogating from its obligations under this Charter to the extent strictly required by the exigencies of the situation, provided that such measures are not inconsistent with its other obligations under international law.

2. Any Contracting Party which has availed itself of this right of derogation shall, within a reasonable lapse of time, keep the Secretary-General of the Council of Europe fully informed of the measures taken and of the reasons therefore. It shall likewise inform the Secretary-General when such measures have ceased to operate and the provisions of the Charter which it has accepted are again being fully executed.

3. The Secretary-General shall in turn inform other Contracting Parties and the Director-General of the International Labour Office of all communications received in accordance with paragraph 2 of this Article.

Article 31*Restrictions*

1. The rights and principles set forth in Part I when effectively realised, and their effective exercise as provided for in Part II, shall not be subject to any restrictions or limitations not specified in those Parts, except such as are prescribed by law

Partie V**Article 30***Dérégations en cas de guerre ou de danger public.*

1. En cas de guerre ou en cas d'autre danger public menaçant la vie de la nation, toute Partie Contractante peut prendre des mesures dérogeant aux obligations prévues par la présente Charte, dans la stricte mesure où la situation l'exige et à la condition que ces mesures ne soient pas en contradiction avec les autres obligations découlant du droit international.

2. Toute Partie Contractante ayant exercé ce droit de dérogation tient, dans un délai raisonnable, le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe pleinement informé des mesures prises et des motifs qui les ont inspirées. Elle doit également informer le Secrétaire Général de la date à laquelle ces mesures ont cessé d'être en vigueur et à laquelle les dispositions de la Charte qu'Elle a acceptées reçoivent de nouveau pleine application.

3. Le Secrétaire Général informera les autres Parties Contractantes et le Directeur Général du Bureau International du Travail de toutes les communications reçues conformément au paragraphe 2 du présent article.

Article 31*Begrænsninger.*

1. Les droits et principes énoncés dans la partie I, lorsqu'ils seront effectivement mis en œuvre, et l'exercice effectif de ces droits et principes, tel qu'il est prévu dans la partie II, ne pourront faire l'objet de restrictions ou limitations non spécifiées dans

Afsnit V.**Artikel 30.***Afviigelser under krig eller offentlig nødstilstand.*

1. Under krig eller anden offentlig nødstilstand, der truer nationens eksistens, kan enhver kontraherende part træffe foranstaltninger, der afviger fra dets forpligtelser i henhold til denne pagt, i det omfang forholdene gør sådanne foranstaltninger strengt påkrævede, forudsat at disse ikke er uforenelige med dens øvrige forpligtelser i henhold til folkeretten.

2. Enhver kontraherende part, som har benyttet sig af denne ret til at gøre afviigelser, skal inden for et rimeligt tidsrum holde Europarådets generalsekretær fuldt underrettet om de trufne foranstaltninger og om årsagerne til disse. Den skal ligeledes underrette generalsekretæren, når disse foranstaltninger er bortfaldet, og den atter i fuldt omfang gennemfører de bestemmelser i pagten, som den har anerkendt.

3. Generalsekretæren skal på sin side underrette de øvrige kontraherende parter samt Det internationale Arbejdsbureaus generaldirektør om alle meddelelser, som han modtager i henhold til denne artikels stk. 2.

Artikel 31.*Begrænsninger.*

1. De i afsnit I fastsatte og gennemførte rettigheder og principper samt den effektive udøvelse af disse i henhold til afsnit II må ikke være genstand for indskrænkninger eller begrænsninger, der ikke er nærmere fastsat i de nævnte afsnit, med undtagel-